



JIANG HU

Jiang Hu: Leben auf der Straße
Jiang Hu: Life on the Road

Regie: Wu Wenguang

Land: China 1999. **Produktion:** Wu Documentary Studio. **Regie, Buch, Produzent, Schnitt:** Wu Wenguang. **Kamera:** Su Ming. **Ton:** Li Ning. **Schnittassistentz:** Su Ming, Zhang Xiaoyan. **Produktionsassistentz:** Wen Hui.

Format: Video, Farbe. **Länge:** 149 Minuten.

Sprache: Chinesisch (Mandarin).

Uraufführung: 20. Oktober 1999, Yamagata International Documentary Film Festival.

Weltvertrieb: Wu Documentary Studio, Ke Ying Sushe, No. 4 - 501 Bingjiaokou, Hutong 79#, Beijing 100088, China.
Tel.: (86-10) 6201 4341. Fax: (86-10) 8208 5022.

E-mail: wuwengua@public3.bta.net.cn

Inhalt

Der Film handelt von einer Gruppe ehemaliger Bauern, die als Schausteller durch China ziehen. Der Boss der Truppe, der alte Liu, ist fünfzig Jahre alt. Zusammen mit seinen Söhnen, ihren Freundinnen und einer Gruppe junger Leute, die nicht länger ein ärmliches Leben als Bauern in einem abgelegenen Dorf führen wollen, haben sie sich mit einem Zelt auf Tour begeben, um ihr Glück im Showbusiness zu versuchen. Ihre Show besteht aus populären Liedern und Mädchen, die im Bikini tanzen. Meistens stellen sie ihr Zelt in den Vororten großer Städte oder in Kleinstädten auf. Jedesmal müssen sie eine Erlaubnis dafür beim Kulturamt und der Polizei beantragen.

Der Nationalfeiertag steht bevor. Das Stadtparlament von Beijing verordnet eine großangelegte Säuberungskampagne: eine Hygiene-Inspektion wird ins Leben gerufen. Alles wird getan, um die Stadt zu verschönern und ihr Aussehen zu verbessern. Natürlich ist die Truppe des alten Liu den Behörden ein Dorn im Auge und wird gezwungen weiterzuziehen.

Der alte Liu und sein Sohn haben unterschiedliche Vorstellungen, wie die Truppe gemanagt werden sollte. Der junge Liu denkt, sein Vater wisse nicht, wie man Geld verdient und sei nicht flexibel genug. Nachdem der alte Liu die Truppe verläßt, um nach Hause zurückzukehren, übernimmt sein Sohn die Leitung. Obwohl sie im Zentrum Beijings mehr Geld machen könnten, werden sie von den Hygiene-Beamten gezwungen, in den Außenbezirken der Stadt zu bleiben.

Sie haben schon mehrere Mal ihren Standort gewechselt, weil sie so wenig Publikum hatten. Mit dem Geschäft geht es ständig bergab, und Liu hat seine Truppe schon monatelang nicht mehr bezahlt. Die allgemeine Stimmung ist schlecht, es gibt Streitigkeiten und Schlägereien. Ein Mitglied der Truppe will wieder nach Hau-

Synopsis

The film is about a group of performing farmers on tour in China. The boss, Old Liu, is 50 years old. Together with his two sons, their girlfriends and a group of young people who no longer want to lead a life of poverty as farmers in a secluded village, they set off on tour with a tent – to try their luck in the world of show business. Their show includes popular songs and sexy dancing. They usually set up their tent in the suburbs of big cities or in small towns. Each time they have to get permission from the local cultural institution and the police.

'National Day' is approaching. The city government of Beijing orders a large-scale clean-up – a 'sanitation inspection'. Everything is done to beautify the city and improve its appearance. Of course Old Liu's troupe is an eyesore and they are forced to move away.

Old Liu and his eldest son Young Liu have different ideas on how to manage the business. Young Liu thinks his father doesn't know how to make money and is too inflexible. After Old Liu leaves to go back home, Young Liu is left in charge of the troupe. Although business would be better in the centre of Beijing, the sanitation inspection forces them to remain on the outskirts of the city.

They have moved camp several times because their show is so poorly attended. Business is deteriorating and Young Liu hasn't paid the troupe members for several months. There are bad feelings, quarrels and fights. One troupe member wants to leave to go back home but Young Liu won't give him any money. Local ruffians try to get into the tent without paying and start a fight with the guards. The police come to investigate and hint to Young Liu that he should depend on them. Little Liu invites them to dinner.

Yujie, a performer and good friend of young Liu's, wants to come and join his girlfriend and work with Young Liu's troupe. Young Liu is delighted because he hopes that their collaboration will lead to more success. But after two days, Yujie runs away with his girlfriend.

Several leading performers of the troupe discuss how to force Young Liu to pay them because they need to send money home. They negotiate with young Liu who finally agrees to pay them half of their wages.

The troupe of performers yearn for a modern, happy, wealthy life. But they remain on the edge of that world,

se zurückkehren, doch Liu weigert sich, ihn auszubezahlen. Einige ortsansässige Rowdies versuchen sich, Eintritt ins Zelt zu verschaffen, ohne zu bezahlen, und fangen eine Schlägerei mit den Türstehern an. Die Poli/ei kommt, um den Fall aufzunehmen, und rät Liu, sich ganz auf sie zu verlassen, woraufhin er sie zum Essen einlädt.

Der Schauspieler Yujie, ein guter Freund Lius, möchte sich der Truppe anschließen, weil seine Freundin dort bereits arbeitet. Liu ist begeistert und hofft, daß Yujie zum Erfolg der Truppe beitragen wird. Doch nach zwei Tagen setzt Yujie sich mit seiner Freundin wieder ab.

Einige Mitglieder der Truppe überlegen, wie sie Liu zwingen können, ihnen das ausstehende Honorar auszuzahlen, da sie unbedingt Geld nach Hause schicken müssen. Nach langen Verhandlungen erklärt Liu sich bereit, ihnen die Hälfte zu bezahlen.

Die Schausteller sehnen sich nach einem modernen und glücklichen Leben in Wohlstand. Ihr Weg ohne klares Ziel führt sie jedoch nur an den Rand dieses Lebens.

Der Regisseur über seinen Film

JIANG HU ist ein ausgesprochen chinesischer Begriff und deshalb schwer zu übersetzen. Die beiden chinesischen Silben bedeuten 'Fluß' und 'See', hinter dem Begriff versteckt sich jedoch mehr als nur die geographische Ebene.

Der Begriff kann bedeuten, sich ziel- und zukunftslos aus dem Schoß der Familie auf eine gefährliche Reise zu begeben oder hinausgeworfen bzw. auf die Straße gesetzt zu werden.

In diesem Sinn führen die Personen in meinem Film kein sogenanntes Zigeunerleben. Im Gegenteil, sie konnten es kaum erwarten, von zu Hause wegzukommen und ein Leben auf der Straße zu führen. Sie hofften jedoch, irgendwann einmal viel Geld zu verdienen und wieder nach Hause zurückzukehren.

Vor zehn Jahren habe ich meinen ersten unabhängigen Film *Bumming in Beijing* gedreht, der von fünf jungen Künstlern handelt, die aus der Provinz nach Beijing kommen, um hier ihre Träume von Kunst zu verwirklichen.

Was mich bei JIANG HU fasziniert und was ich festhalten wollte, ist eine Gruppe von jungen Bauern, die ihre Heimat verlassen haben, um zu reisen, um dort, wohin der Weg sie führt, ein Zelt aufzuschlagen und ihre Lieder zu singen und Tänze aufzuführen. Ich glaube, das interessierte mich, weil unser aller Schicksal 'auf die Straße gesetzt' wurde.

Biofilmographie

Wu Wenguang wurde 1956 in Yunnan (China) geboren. Nach seinem Highschool-Abschluß zog er aufs Land und war drei Jahre als Grundschullehrer tätig. Von 1978 bis 1982 studierte er Literaturwissenschaft an der Universität Yunnan. Er unterrichtete drei Jahre an einer Junior High School und begann 1985 als Nachrichtenjournalist für einen Fernsehsender zu arbeiten. Seit 1989 ist er als unabhängiger Dokumentarfilmemacher und freischaffender Schriftsteller tätig.

Filme

1990: *Bumming in Beijing - The Last Dreamers* (Forum 1991). 1993: *1966, My Times with the Red Guards* (Forum 1993). 1995: *At Home in the World*. 1999: JIANG HU - ON THE ROAD.

making their way along a road without a clear destination.

Director's statement

JIANG HU is a particularly Chinese word, and hence one that is especially hard to translate. The two Chinese characters denote 'river' and 'lake', but the word implies something quite different than a geographic entity.

The word can mean leaving one's familiar turf on a dangerous journey without any sense of the future, in effect wandering 'another life'. Or it can mean being thrown out of home and onto the street.

In this sense, then, the characters in my film are not pursuing a so-called gypsy existence. Instead, these people who were so anxious to leave home to follow a life on the road eventually dream of making a lot of money and returning home, their existence devoid of such romanticism of the road.

Ten years ago, I shot my first fully independent documentary, *Bumming in Beijing - The Last Dreamers*. It was the story of five young artists from the provinces who go to Beijing to pursue their dreams of art.

Now, what fascinates me and what I have chosen to document is a group of young farmers ... they've left their homes to travel, pitching tents as they go where they perform their songs and dances.

I think the reason they fascinate me is because our fates have all been thrown out 'onto the streets'.

Wu Wenguang

Biofilmography

Wu Wenguang was born in 1956 in Yunnan, China. After graduating from high school in 1974 he went to the countryside and worked as an elementary school teacher for three years. In 1978, he entered the department of Literature at the Yunnan University and graduated in 1982. He taught at a junior high school for three years and joined a television network in 1985 to work as a news journalist for four years. He left the TV station to become an independent documentary and freelance writer.

Films

1990: *Bumming in Beijing - The Last Dreamers* (Forum 1991). 1993: *1966, My Times with the Red Guards* (Forum 1993). 1995: *At Home in the World*. 1999: JIANG HU - ON THE ROAD.

Wu Wenguang